



# AVA S/AVA DX RWC/RFC

DE ANLEITUNG FÜR BETRIEBUNG, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG



**INHALTSVERZEICHNIS**

<b>2.SYMBOLS UND KENNZEICHNUNGEN</b>	<b>3</b>
<b>3.SICHERHEITSHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN</b>	<b>4</b>
<b>4.INFORMATIONEN ÜBER DAS PRODUKT</b>	<b>5</b>
4.1.    BESCHREIBUNG	5
4.2.    ABMESSUNGEN UND GEWICHT	5
<b>5. INSTALLATION</b>	<b>8</b>
5.1.    WARENANNAHME	8
5.2.    TRANSPORT UND LAGERUNG	8
5.3.    AUSPACKEN	8
5.4.    MONTAGE	8
<b>6. WARTUNG</b>	<b>10</b>
<b>7.KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG</b>	<b>11</b>
<b>8. GARANTIE</b>	<b>12</b>
8.1.    BEFRISTETER GARANTIESCHEIN	12

## 2. SYMBOLE UND KENNZEICHNUNGEN



**Warnung - Vorsicht geboten**



**Zusätzliche Informationen**

Kleben Sie das Zusatzeikett auf das Gerät (an einer leicht zugänglichen Stelle) oder auf die gestrichelte Stelle des Technischen Handbuchs, um Überblick über wichtige Informationen des Geräts zu erhalten.

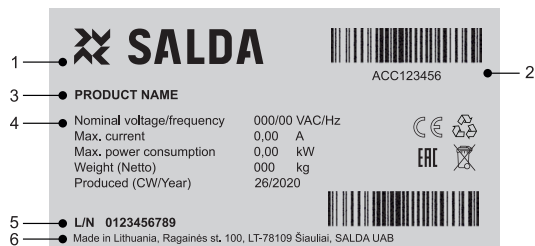


Figure. 2.1. Aufkleber mit technischen Kennzeichnungen

1- Logo; 2 - Artikelnummer (SKU); 3 - Produktbezeichnung; 4 - Technische Daten; 5 - Seriennummer; 6 - Produktionsort.

### 3. SICHERHEITSHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN

Lesen Sie vor Installation und Benutzung dieser Vorrichtungen die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Die Installation, der Anschluss und die Wartung dieser Vorrichtungen sind von geschultem Fachpersonal nach lokalen Bestimmungen und Gesetzen durchzuführen.

"Das Unternehmen übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Sachschäden, bei Nichteinhaltung der Sicherheitshinweise, oder bei Modifizierung des Produkts ohne Zustimmung des Herstellers entstehen."

#### Wichtigste Sicherheitsregeln

---

##### Warnungen

- Die Kühler dürfen nur für den dafür vorgesehenen Zweck gemäß Bedienungsanleitung verwendet werden.
  - Die Demontage und Montage darf nur gemäß der Betriebsanleitung vorgenommen werden.
  - Der Kühler darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung oder für aggressive Stoffe verwendet werden.
  - Vorsicht vor scharfen Kanten und Ecken bei Ausführung von Installations und Wartungsarbeiten.
  - Heizelemente erst nach vollständiger Abkühlung berühren.
  - Manche Geräte sind schwer, bei Transport und Installation muss sehr vorsichtig vorgegangen werden. Verwenden Sie geeignete Hebezeuge.
  - Die Öffnungen für Luftkanäle sollten bei Installation abgedeckt werden.
  - Schützen Sie das Heizregister beim Anschluss der Verrohrung vor Beschädigungen. Nutzen Sie zum Festziehen einen Schraubenschlüssel.
- 



## 4. INFORMATIONEN ÜBER DAS PRODUKT

### 4.1. BESCHREIBUNG

Die Kanalkühler für die Kühlung von Luft in Lüftungsanlagen vorgesehen.  
 Die Kanalkühler sind aus den Kupferrohre und Aluminiumlamellen hergestellt. Das Gehäuse ist aus dem verzinkten Blech hergestellt.  
 Leicht montierbar.  
 Anwendung: nur in geschützten Räumen.

Die Kühler sind die Abkühlung sauberer Luft vorgesehen.



**Nicht geeignet für Schwimmbäder Saunen, sowie ähnliche Räumlichkeiten.**

### 4.2. ABMESSUNGEN UND GEWICHT

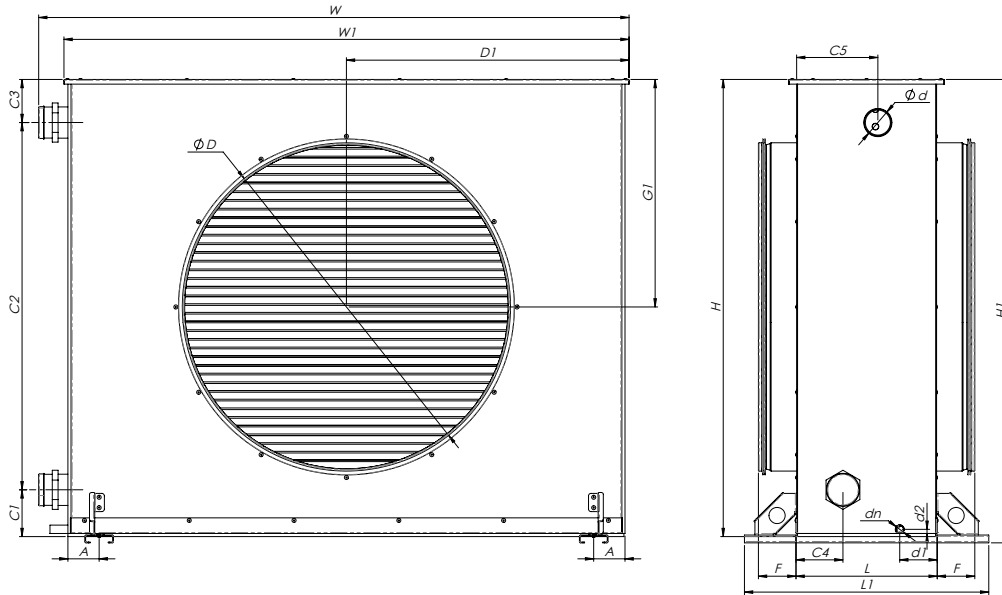


Abbildung 4.2.1.

AVA S abmessungen

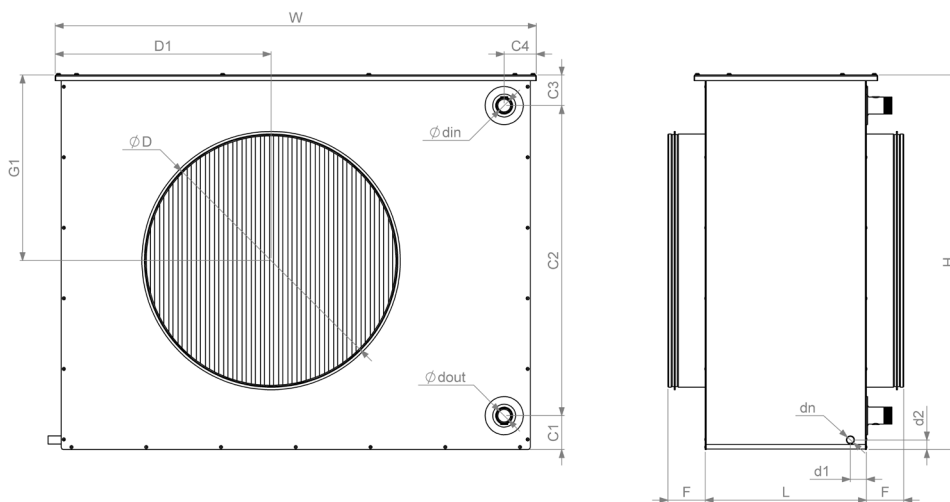


Abbildung 4.2.2.

AVA DX abmessungen

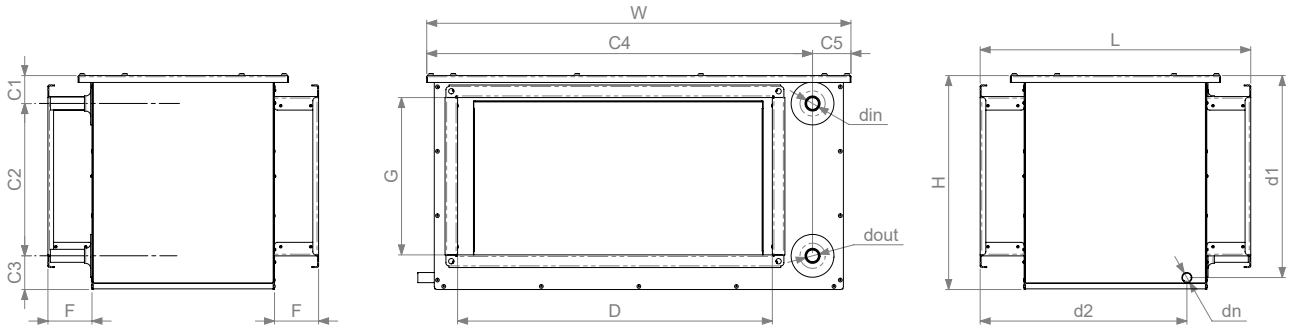


Abbildung 4.2.3. RWC abmessungen

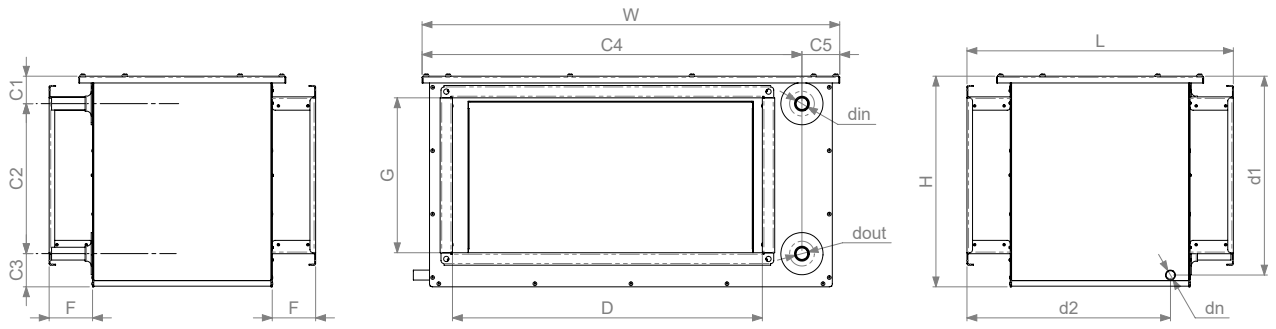


Abbildung 4.2.4. RFC abmessungen

AVA S		100	125	160	200	250	315	400	500	630	710
øD	[mm]	100	125	160	200	250	315	400	500	630	710
D1	[mm]	166	166	166	203	243	283	364	455	542	691
G1	[mm]	135	135	135	168	202	235	229	368	435	468
ød	[mm]	22	22	22	22	22	22	28	42	54	54
C1	[mm]	53	53	53	119	159	62	114	73	89	88
C2	[mm]	183	183	183	164	117	364	250	610	705	783
C3	[mm]	38	38	38	58	131	48	111	58	81	70
C4	[mm]	64	64	64	53	123	53	53	58	71	75
C5	[mm]	91	91	91	104	70	104	110	116	136	136
W	[mm]	366	366	366	441	522	604	763	953	1137	1435
W1	[mm]	331	331	331	407	487	567	728	909	1085	1383
H	[mm]	275	275	275	341	408	473	475	741	875	941
L	[mm]	194	194	194	194	194	194	204	216	256	256
F	[mm]	46	46	46	46	53	53	72	72	72	107
dn	[mm]	16	16	16	16	16	16	16	16	16	16
d1	[mm]	72	72	72	72	72	72	72	72	72	72
d2	[mm]	8	8	8	8	8	8	8	8	8	8
Gewicht	[kg]	5,2	5,2	5,1	7	9,1	11,4	14,4	23,9	35,7	48

AVA DX		315	400	500	630	710
L	[mm]	286	316	317	317	446
H	[mm]	487	512	737	887	937
W	[mm]	596	746	946	1096	1446
F	[mm]	53	73	73	73	73
C1	[mm]	40	40	67	67	85
C2	[mm]	413	438	610	760	774
C3	[mm]	34	34	60	60	78
C4	[mm]	61	50	64	59	102
d1	[mm]	32	32	32	32	32
D1	[mm]	326	400	522	598	625
G1	[mm]	240	253	365	440	465
Ødin	[mm]	16	16	22	28	54
Ødout	[mm]	22	22	28	35	76
d2	[mm]	19	19	19	19	19
ØD	[mm]	315	400	500	630	710
Gewicht	[kg]	18	23	36	46,4	77,9

RWC		500x250	500x250	700x300	700x300	750x300	750x300	750x350	750x350
		C2	C4	C2	C4	C2	C4	C2	C4
L	[mm]	430	430	430	450	450	450	450	450
W	[mm]	674	674	674	874	924	924	944	944
H	[mm]	340	340	340	390	390	390	440	440
D	[mm]	500	500	500	700	750	750	750	750
G	[mm]	250	250	250	300	300	300	350	350
F	[mm]	70	70	70	70	70	70	70	70
dn	[mm]	16	16	16	16	16	16	16	16
din	[mm]	21	21	21	26	21	26	21	26
dout	[mm]	21	21	21	26	21	26	21	26
C1	[mm]	4	44	44	48	44	48	44	48
C2	[mm]	242	242	292	286	292	286	342	336
C3	[mm]	54	54	54	56	54	56	54	56
C4	[mm]	613	613	814	814	866	866	875	875
C5	[mm]	61	61	59	59	57	57	68	68
d1	[mm]	321	321	371	371	371	371	421	421
d2	[mm]	329	329	349	349	349	349	349	349
Gewicht	[kg]	18	22	25	30	35	35	40	40

RFC		500x250	500x250	700x300	700x300	750x300	750x300	750x350	750x350
		F2	F4	F2	F4	F2	F4	F2	F4
L	[mm]	430	430	450	450	450	450	450	450
W	[mm]	674	674	874	815	924	924	944	944
H	[mm]	339	339	390	390	390	390	440	440
D	[mm]	500	500	700	700	750	750	750	750
G	[mm]	250	250	300	300	300	300	350	350
din	[mm]	12	12	12	12	12	22	16	22
dout	[mm]	16	16	16	16	16	28	22	28
C1	[mm]	45	45	45	45	45	52	49	40
C2	[mm]	240	240	290	290	290	278	334	303
C3	[mm]	54	54	54	54	54	60	54	46
C4	[mm]	612	612	815	815	866	866	876	863
C5	[mm]	61	61	59	59	58	58	68	59
d1	[mm]	321	321	371	371	371	371	421	413
d2	[mm]	329	329	349	349	349	349	349	340
dn	[mm]	16	16	16	16	16	16	16	
F	[mm]	70	70	70	70	70	70	70	
Gewicht	[kg]	17	17	30	30				

## 5. INSTALLATION

### 5.1. WARENANNAHME

Jedes Gerät wird vor dem Transport gründlich geprüft. Bei der Warenannahme wird empfohlen, das Gerät auf Transportschäden zu überprüfen. Wenn ein Schaden am Gerät festgestellt wird, wenden Sie sich sofort an einen Vertreter des Transportunternehmens. Bitte informieren Sie einen Vertreter des Herstellers, wenn eine Abweichung von der Bestellung festgestellt wird.

### 5.2. TRANSPORT UND LAGERUNG

- Alle Geräte werden werksseitig verpackt, um bei gewöhnlichen Beförderungsbedingungen unbeschädigt zu bleiben.
- Überprüfen Sie das Gerät beim Auspacken auf Transportschäden. Es ist verboten, beschädigte Geräte zu installieren!
- **Die Verpackung ist nur zu Schutzzwecken bestimmt!**
- Verwenden Sie beim Entladen und Lagern der Geräte geeignete Hebeausrüstung, um Schäden und Verletzungen zu vermeiden. Der Lagerort muss vor Schmutz und Wasser geschützt sein.
- Die Lagerung von einem Zeitraum über einem Jahr wird nicht empfohlen.

### 5.3. AUSPACKEN

- Öffnen Sie die Schachtel.
- Entnehmen Sie das Gerät der Schachtel.
- Packen Sie das Gerät aus und stellen Sie sicher, dass es während des Transports nicht beschädigt wurde. Die Inbetriebnahme von beschädigten Geräten ist nicht zulässig.
- Überprüfen Sie, ob die bestellte Ausstattung vollständig ist, bevor Sie mit der Inbetriebnahme starten. Teilen Sie dem Lieferanten jegliche Abweichung der bestellten Ausstattung mit.

### 5.4. MONTAGE

Die Montage darf nur durch ausgebildetes und eingewiesenes Fachpersonal durchgeführt werden.

Die Kanalkühler dürfen nur vertikal montiert werden.

Der Wasseranschluss folgt gemäss dem angegebenen Schema (lt. Schema S1).

S1:

- a - Wasserrücklauf;
- b - Luftvolumen;
- c - Wasservorlauf.

Nach dem Montieren des Kühlers muß das Ablaufsystem des Kondensats angeschlossen werden. Dazu muss das Siphon am Kondensatablauf des Kühlers angeschraubt werden. Vor Inbetriebnahme des Kühlers, muß das Ablaufsystem mit mindestens 0,5 Liter Wasser gefüllt werden. (Der Siphon 3 muß ständig mit Wasser gefüllt sein).

Kontrollieren Sie, ob das Wasser zum Abwassersystem gelangt.

Der montierte Kühler muss eine Neigung von 0 - 3 Grad haben. (siehe Abb. S2)

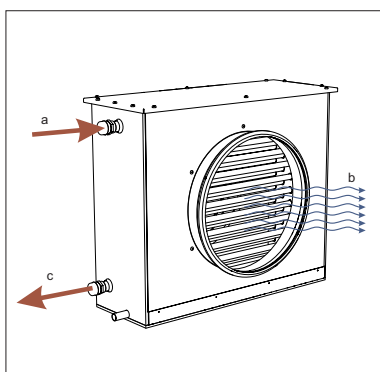


Abbildung 5.4.1.

S1 - AVA S

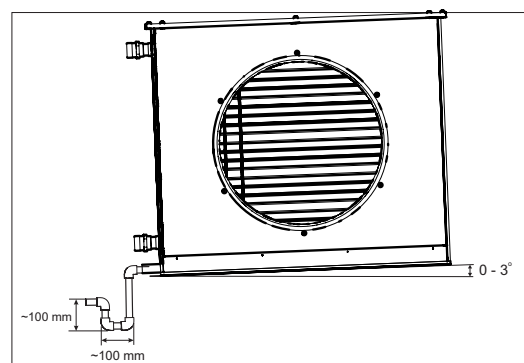


Abbildung 5.4.2.

S2 - AVA S



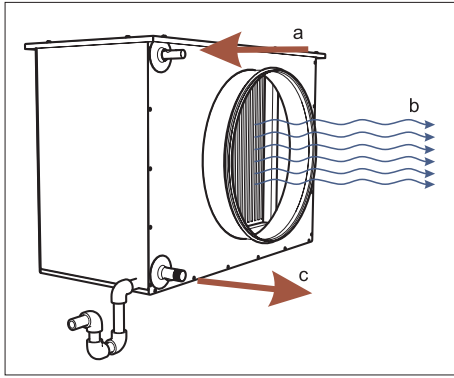


Abbildung 5.4.3. S1 - AVA DX

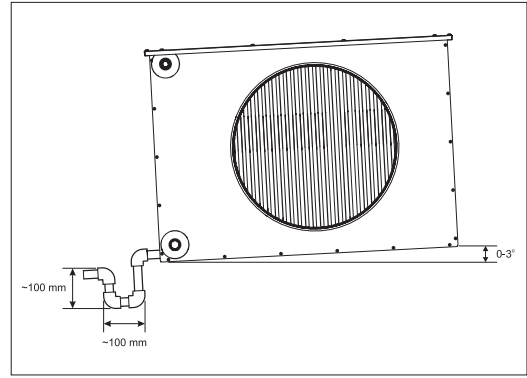


Abbildung 5.4.4. S2 - AVA DX

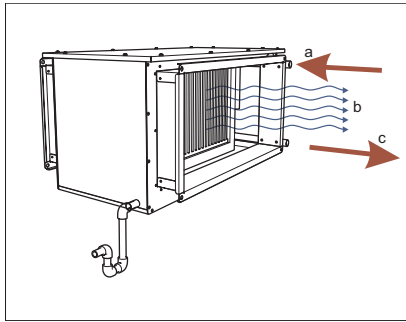


Abbildung 5.4.5. S1 - RWC/RFC

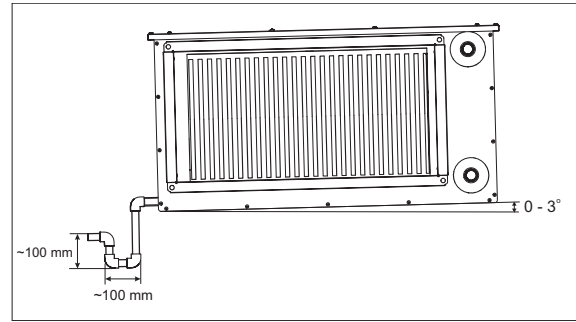


Abbildung 5.4.6. S2 - RWC/RFC

## 6. WARTUNG

Wartungsarbeiten dürfen nur durch kundige und geschulte Fachleute ausgeführt werden.

Es ist empfehlenswert, Wartungsarbeiten in regelmäßigen Zeitabständen auszuführen um sich von der ordnungsgemäßen Funktion zu überzeugen.

Während der periodischen Zwischenuntersuchung muss geprüft werden:

1. ob es keine äußerlichen mechanischen Beschädigungen des Gehäuses gibt,
2. ob es keine Leckage des Kühlwassers gibt,
3. ob der Druck im System passt (besonders wichtig für Verdampfer mit Kältemittel),
4. ob es keine Luft im System des Wasser Kühlers gibt,
5. ob im System des Wasser Kühlers ein ununterbrochener Wasserkreislauf gewährleistet ist,
6. ob Anschlüsse von Luftkanälen dicht sind, d. h. ob es keine Risse, Spalten oder andere mechanischen Beschädigungen gibt, die eine Undichtigkeit des Systems verursachen.

Reinigung:

Wenn der Kanalkühler verschmutzt ist, dann muss man ihn reinigen.

1. Reinigung erfolgt mit Wasser- und Laugemischung, damit keine Korrosion beeinflusst wird;
2. Die Dichtheit des Kühlers durch Überdruck mit Druckluft überprüfen. Der Anschluss der Druckluft erfolgt an den Vorlauf - und Rücklaufanschlüssen des Kühlers.

## 7. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Hersteller

**SALDA, UAB**  
 Ragainės g. 100  
 LT-78109 Šiauliai, Lithuania  
 Tel.: +370 41 540415  
 www.salda.lt

Bestätigt hiermit, dass die folgenden Produkte / Lüftungsgeräte

**AVA S/AVA DX/RWC/RFC\***

(Dabei zeigt „\*“ die mögliche Gerätegröße und -modifizierung an.)

Unter der Voraussetzung, dass sie nach den mitgelieferten Installationsanweisungen geliefert und installiert wurden, erfüllen sie alle Anforderungen der folgenden Richtlinien:

**Maschinenrichtlinie 2006/42/EC**  
**Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU**

Die folgenden Bestimmungen werden angewandt:

LST EN ISO 12100:2011 – Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitstze – Risikobeurteilung und Risikominderung.  
 LST EN 378-2:2017 - Khlssysteme und Wrmepumpen - Sicherheits - und Umweltbestimmungen - Teil 2: Konstruktion, Testverfahren, Kennzeichnung und Dokumentation.

Sollten Änderungen an den Produkten vorgenommen werden, ist diese Erklärung hinfällig.

**Unterrichtete Stelle:** VšĮ Technikos priežiūros tarnyba, Naugarduko g. 41, LT – 03227 Vilnius, Litauen, Identifikationsnummer 1399.

**Qualität:** Die Aktivitäten der Salda UAB entsprechen der internationalen Norm für Qualitätsmanagementsysteme **ISO 9001:2015**.

Datum 2022-01-27



Giedrius Taujenis  
 Produktmanager

## 8. GARANTIE

1. Alle in unserem Werk hergestellten Geräte werden unter Betriebsbedingungen geprüft und vor der Auslieferung getestet. Das Testprotokoll wird zusammen mit dem Gerät geliefert. Die Ausrüstung wird in einwandfreiem Zustand an den Direktkunden geliefert. Auf das Gerät wird eine Garantie für den Zeitraum von zwei Jahren ab Rechnungsdatum gewährt.

2. Wenn sich herausstellt, dass das Gerät während des Transports beschädigt wurde, sollte ein Anspruch gegen den Spediteur geltend gemacht werden, da wir keine Verantwortung für solche Schäden übernehmen.

3. Diese Garantie gilt nicht:

3.1. Wenn gegen die Transport-, Lager-, Installations- und Wartungsvorschriften des Gerätes verstoßen wird;

3.2. bei unsachgemäßer Wartung und Montage, sowie bei unzureichender Wartung des Gerätes;

3.3. wenn die Ausrüstung ohne unser Wissen und unsere Erlaubnis aufgerüstet oder unqualifizierte Reparaturen durchgeführt wurden;

3.4. wenn das Gerät nicht für seinen ursprünglichen Zweck verwendet wurde.

3.5. Die Gesellschaft SALDA UAB ist nicht verantwortlich für mögliche Sach- oder Personenschäden, wenn das Lüftungsgerät ohne Steuerung gefertigt wird und eine Steuerung vom Kunden oder Dritten installiert wird. Die Herstellergarantie erstreckt sich nicht auf Geräte, die durch die Installation einer Steuerung beschädigt werden.

4. Auch in folgenden Fällen wird keine Garantie gewährt:

4.1. Bei mechanischen Beschädigungen;

4.2. Schäden, die durch das Eindringen von Gegenständen, Materialien und Flüssigkeiten von außen verursacht werden;

4.3. Schäden durch Naturkatastrophen, Unfälle (Spannungsänderung im Stromnetz, Blitzschlag, etc...).

5. Das Unternehmen übernimmt keine Haftung für direkte oder indirekte Schäden an seinen Produkten, wenn der Schaden durch die Nichteinhaltung von Installations- und Montagevorschriften, vorsätzlich oder fahrlässig durch Benutzer oder das Verhalten Dritter verursacht wird.

Die oben angeführten Umstände sind leicht erkennbar, wenn das Gerät zur Inspektion in unser Werk zurückgeschickt wird.

Die oben angeführten Umstände sind leicht erkennbar, wenn das Gerät zur Inspektion in unser Werk zurückgeschickt wird. Stellt der Direktkunde fest, dass das Gerät defekt ist oder eine Störung aufgetreten ist, ist er verpflichtet den Hersteller innerhalb von fünf Werktagen zu informieren und das Gerät an den Hersteller zu liefern. Die Versandkosten sind vom Kunden zu tragen.



**Der Hersteller behält sich das Recht vor, diesen technischen Pass jederzeit und ohne Vorankündigung zu ändern, wenn Druckfehler oder irreführende Informationen gefunden werden, sowie bei Verbesserung von Apps und/oder der Geräte. Diese Änderungen werden in neuen Ausgaben des technischen Passes berücksichtigt. Alle Abbildungen dienen nur zu Informationszwecken und können daher vom Originalgerät abweichen.**

### 8.1. BEFRISTETER GARANTIESCHEIN

*Gewährleistungsfrist*

**24 Monate\***

Ich habe den kompletten Lieferumfang sowie das technische Handbuch erhalten. Ich habe die Garantiebestimmungen gelesen und akzeptiere diese:

.....  
Unterschrift des Kundens

\*bezogen auf "Befristeter Garantieschein"

*Lieber Kunde, wir schätzen ihre Produktwahl und garantieren hiermit, dass sämtliche von unserer Firma hergestellten Lüftungsgeräte inspiziert und gründlich getestet wurden. Wir verkaufen ein Funktionsfähiges und Hochqualitatives Produkt an unsere Direktkunden welches von unserem Firmengelände versandt wird. Es wird eine 24-monatigen Garantie ab dem Rechnungsdatum gewährt.*

*Ihre Meinung ist uns wichtig, darum freuen wir uns Ihre Kommentare, Feedback oder Vorschläge zu technischen und betrieblichen Aspekten der Produkte zu hören.*

*Lesen Sie sich um jegliche Missverständnisse zu vermeiden die Anleitungen zur Installation, Bedienung sowie technische Dokumente des Produktes aufmerksam durch. Die Nummer des Garantiescheins und Seriennummer des Produktes (befindet sich auf dem Gehäuse aufgebrachtem silbernem Kennzeichnungsaufkleber) müssen übereinstimmen.*

*Der "Limitierte Garantieschein" ist gültig, sofern die Stempel und Aufzeichnungen des Verkäufers eindeutig und gut erkennbar sind. Es ist verboten diese Daten in jeglicher Art und Weise zu ändern, entfernen, oder umzuschreiben. Solch ein Garantieschein ist ungültig.*

*Mit diesem Befristetem Garantieschein bestätigt der Hersteller seine Verpflichtung, die vorgeschriebenen geltenden Gesetzesanforderungen zum Verbraucherschutz bei Feststellung von Mängeln der Produkte zu erfüllen.*

*Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Garantieleistung zu verweigern, wenn die oben aufgeführten "Garantiebestimmungen" nicht eingehalten werden / wurden.*







# WARTUNGSPROTOKOLL

Produktbezeichnung\*

**Seriennummer\***

Installationsschema

Intervall

**Datum**

Ventilatoren reinigen

**einmal jährlich\*\***

Wärmetauscher reinigen

**einmal jährlich\*\***

Filterwechsel

**Alle 3-4 Monate\*\***

\* - siehe Produktetikett

\*\* - Mindestens

**HINWEIS: Der Käufer ist verpflichtet, das "Wartungsprotokoll" auszufüllen.**

